



**CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATAREA DISCRIMINĂRII
AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ**

București, Piața Valter Mărăcineanu nr. 1-3, et. 2, tel/fax. +40-21-3126578, e-mail: support@cncd.org.ro

**HOTĂRÂREA NR. 275
din 10.06.2015**

Dosar nr.: 55/2015

Petiția nr.: 499/26.01.2015

Petent: Asociația Civică pentru Demnitate în Europa

Reclamat: Instituția Primarului loc. Miercurea - Ciuc, jud. Harghita

Obiect: posibila discriminare prin amplasarea unei inscripții exclusiv în limba maghiară "Csikezereda" amplasată în incinta sediului Primăriei și Consiliului Local Miercurea Ciuc.

I. Numele, domiciliul sau reședința părților

I.1. Numele, domiciliul, reședința sau sediul petentului

I.1.1. Asociația Civică pentru Demnitate în Europa, prin președinte T D, loc. Sfântu Gheorghe, str. Aleea Avântului, nr. 2, bl. 23, sc. A, ap. 6, et. 1, jud. Covasna

I.2. Numele, domiciliul, reședința sau sediul reclamatului

I.2.1. Instituția Primarului loc. Miercurea - Ciuc, Piața Cetății, nr. 1, jud. Harghita, prin primar în funcție, domnul R RK

II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare

2.1. Petentul semnalează posibila discriminare a sa, cetățean român, prin amplasarea unei inscripții exclusiv în limba maghiară "Csikezereda" amplasată în incinta sediului Primăriei și Consiliului Local Miercurea Ciuc.

III. Procedura de citare

3.1. În temeiul art. 20, alin. 4 din O.G. nr.137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, republicată, Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării a îndeplinit procedura legală de citare a părților.

3.2. Prin adresa nr. 499/05.02.2015 a fost citat petentul, iar prin adresa nr. 809/05.02.2015 a fost citată partea reclamată pentru termenul stabilit de Consiliu, la data de 16.02.2015.

3.4. Procedură legal îndeplinită.

IV. Susținerile părților

Susținerile petentei

4.1.1. Petenta sesizează caracterul discriminatoriu la adresa cetățenilor români din municipiul Miercurea - Ciuc a inscripției exclusiv în limba maghiară “*Csíkezereda*” amplasată în incinta sediului Primăriei și Consiliului Local Miercurea Ciuc.

4.1.2. Petenta argumentează sesizarea prin două motive și anume:

- inscripția respectivă este amplasată în două locuri în incinta unei săli aflată în clădirea în care își au sediul Primarul municipiului Miercurea Ciuc, Primăria și Consiliul Local al municipiului Miercurea Ciuc. Inscripția exclusiv în limba maghiară amplasată în incinta unei clădiri publice a statului încalcă prevederile art. 13 din Constituția României care prevede faptul că singura limbă oficială de stat în România este limba română.

- primarul municipiului Miercurea - Ciuc nu a amplasat și o traducere în limba română a inscripției “*Csíkezereda*”, ceea ce constituie o discriminare pe criteriul etnic al cetățenilor de etnie română din municipiul Miercurea - Ciuc care nu cunosc limba română.

4.1.3. În aceste condiții, în opinia petentei, există, fără o justificare obiectivă, un tratament diferențiat, discriminatoriu, pe criteriu etnic, al cetățenilor care nu cunosc limba maghiară. Accesul cetățenilor care nu cunosc limba maghiară la informații de interes public cu privire la rolul și destinația respectivei clădiri și respectivei săli este astfel îngrădit, primarul municipiului Miercurea Ciuc preferându-l pe vorbitorii limbii maghiare în dauna vorbitorilor limbii române. În cauză s-au încălcat prevederile O.G. nr. 137/2000.

4.1.4. Petenta depune probe în sprijinul afirmațiilor sale și solicită Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării să constate caracterul discriminatoriu la adresa cetățenilor români care nu cunosc limba maghiară a inscripției exclusiv în limba maghiară “*Csíkezereda*” amplasată în incinta unei săli din clădirea în care își are sediul primarul municipiului Miercurea Ciuc.

4.1.5. Totodată, petenta solicită sactionarea părții reclamate cu amendă contravențională având în vedere gravitatea faptei, aceasta fiind îndreptată împotriva unui grup de persoane, și caracterul de repetativitate al discriminării românilor de către partea reclamată.

Susținerile părții reclamate

4.2.1. Partea reclamată își exprimă punctul de vedere prin care arată că petenta nu a motivat în drept sesizarea sa.

4.2.2. Partea reclamată arată că pe pereții sălii la care se face referire în petiție sunt expuse 19 obiecte de artă aflate în custodie în patrimoniul Muzeului Secuiesc al Ciucului, dintre care unul este opera artistului marochinar Bezdány Zsolt cu denumirea “*Csíkezereda*”, aflată sub incidența drepturilor de autor, oferită drept cadou de către orașul înfrățit Tiszaujváros din Ungaria în anul 2007, oraș cu care municipiul Miercurea Ciuc s-a înfrățit în anul 1997, în baza Hotărârii nr. 46/1997.

4.2.3. Partea reclamată precizează că există o tradiție în a expune obiecte de artă în incinta Primăriei municipiului Miercurea – Ciuc, aceasta datând de multe decenii, exponatele fiind selecționate de specialiștii în domeniu ai Muzeului Secuiesc al Ciucului.

4.2.4. Mai mult, partea reclamată semnalează că, în fotografia depusă de petentă ca și probă, se mai poate observa și un alt obiect de artă populară confecționată din pâslă de către meșteșugarul Kovács Imre, fiind obiectul de recuzită al Ansamblului Național Secuiesc Harghita, folosit de regulă cu prilejul Festivalului “*Ziua Celor O Mie de Fete Secuience*”, expus în incinta Primăriei municipiului Miercurea – Ciuc, cu caracter ocazional, și care nu se mai află în locația respectivă. Partea reclamată depune atașat punctului de vedere exprimat o anexă în susținerea celor afirmate.

4.2.5. Partea reclamată concluzionează în sensul că municipiul Miercurea – Ciuc a fost și rămâne un exemplu de conviețuire normală a cetățenilor, un loc în care spiritual european este acasă de secole, un loc în care starea de firesc și normal nu va putea fi perturbată de ubicuitatea unor “exhibiționiști”.

V. Motivele de fapt și de drept

5.1. În fapt, prin petiția formulată și trimisă spre soluționare Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării acesta este sesizat cu privire la o posibilă discriminare a petentului, cetățean român, necunoscător al limbii maghiare, prin amplasarea unei inscripții exclusiv în limba maghiară “*Csíkezereda*” amplasată în incinta sediului Primăriei și Consiliului Local Miercurea Ciuc, jud. Harghita.

5.2. În drept, coroborat actului normativ care reglementează prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare precum și atribuțiile și domeniul de activitate al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării, Colegiul director trebuie să analizeze în ce măsură obiectul petiției este de natură să cadă sub incidența prevederilor O.G. nr.137/2000, republicată, cu modificările și completările ulterioare. Astfel, Colegiul director analizează în strânsă legătură în ce măsură obiectul unei petiții întrunește, în prima instanță, elementele art. 2 al O.G. nr. 137/2000, republicată, cuprins în Capitolul I Principii și definiții al Ordonanței și subsecvent, elementele faptelor prevăzute și sancționate contravențional în Capitolul II Dispoziții Speciale, Secțiunea I-VI din Ordonanță. În măsura în care se reține întrunirea elementelor discriminării, așa cum este definită în art. 2, comportamentul în speță atrage răspunderea contravențională, după caz, în condițiile în care sunt întrunite elementele constitutive ale faptelor contravenționale prevăzute și sancționate de O.G. nr. 137/2000, republicată.

5.3. O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, la art. 2 alin. 1 prevede: *„Potrivit prezentei ordonanțe, prin discriminare se înțelege orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenență la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu care are ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a*

drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.”

5.4. Pentru ca o faptă să fie calificată discriminatorie trebuie să îndeplinească următoarele condiții: a) existența unui tratament diferențiat a unor situații analoage sau omiterea de a trata în mod diferit situații diferite, necomparabile; b) existența unui criteriu de discriminare conform art. 2 alin. 1 din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, cu modificările ulterioare; c) tratamentul să aibă drept scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a unui drept recunoscut de lege; d) tratamentul diferențiat să nu fie justificat obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a aceluia scop să nu fie adecvate și necesare.

5.5. Reținând în coroborare cu aceste aspecte definiția discriminării, astfel cum este reglementată de articolul 2 alin. 1 din O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, republicată, Colegiul director se raportează la modul în care sunt întrunite cumulativ elementele constitutive ale art. 2 din O.G. nr. 137/2000. Pentru a ne situa în domeniul de aplicare al art. 2, alin. 1 *deosebirea, excluderea, restricția sau preferința* trebuie să aibă la bază unul dintre *criteriile* prevăzute de către art. 2, alin. 1, și trebuie să se refere la persoane aflate în *situații comparabile* dar care sunt tratate în *mod diferit* datorită apartenenței lor la una dintre categoriile prevăzute în textul de lege menționat anterior. Așa cum reiese din motivația invocată anterior, pentru a ne găsi în situația unei fapte de discriminare trebuie să avem două situații comparabile la care tratamentul aplicat să fi fost diferit. Subsecvent, tratamentul diferențiat trebuie să urmărească sau să aibă ca efect restrângerea ori înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale ori a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.

5.6. Colegiul director reține punctul de vedere exprimat de către partea reclamată în sensul că există o tradiție în a expune obiecte de artă în incinta Primăriei municipiului Miercurea – Ciuc, jud. Harghita, aceasta datând de multe decenii, exponatele fiind selecționate de specialiștii în domeniu ai Muzeului Secuiesc al Ciucului.

5.7. Mai mult, partea reclamată semnalează că, în fotografia depusă de petentă ca și probă, se mai poate observa și un alt obiect de artă populară confecționată din pâslă de către meșteșugarul Kovács Imre, fiind obiectul de recuzită al Ansamblului Național Secuiesc Harghita, folosit de regulă cu prilejul Festivalului “*Ziua Celor O Mie de Fete Secuience*”, expus în incinta Primăriei municipiului Miercurea – Ciuc, cu caracter ocazional, și care nu se mai află în locația respectivă. Partea reclamată depune atașat punctului de vedere exprimat o anexă în susținerea celor afirmate.

5.8. Colegiul director ia act de susținerile părților, de punctele de vedere exprimate de acestea raportat la obiectul petiției în sensul că petentul reclamă conținutul potențial discriminatoriu la adresa sa, cetățean român, necunoscător al limbii maghiare, al unei inscripții exclusiv în limba maghiară “*Csíkezereda*” amplasată în două locuri în incinta unei săli a unei clădiri publice.

5.9. Colegiul director analizează aspectele menționate de către părți, felul cum acestea se raportează la obiectul petiției dedusă soluționării de către Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării, probele depuse la dosar, precum și legislația în vigoare incidentă în speță și reține că nu sunt fapte de discriminare în cauză.

5.10. Astfel, Colegiul director reține că, în speță, este vorba de expunerea unui obiect de artă, fapt de nu poate fi asimilat cu săvârșirea unei fapte de discriminare.

5.11. Colegiul director ia act de faptul că partea reclamată și-a exprimat punctul de vedere referitor la obiectul petiției, punct de vedere din care reiese că nu s-a intenționat încălcarea dreptului la nediscriminare, ci doar expunerea unui obiect cu caracter cultural, în incinta respectivei săli.

5.12. Colegiul director constată astfel că, în speță, nu s-a savârșit nicio faptă de discriminare.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, **cu unanimitate de voturi pentru** ale membrilor prezenți la ședință,

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. aspectele sesizate de petent nu reprezintă fapte de discriminare, potrivit O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare, republicată;
2. o copie a hotărârii se va comunica părților.

VI. Modalitatea de plată a amenzii

Nu este cazul

VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, potrivit **O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare, republicată și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ.**

Membrii Colegiului director prezenți la ședință

Asztalos Csaba Ferenc – membru

Bertzi Theodora – membru

Dincă Ilie – membru

Gheorghiu Luminița – membru

Haller István – membru

Jura Cristian – membru

Lazăr Maria – membru

Manole Petre Florian – membru

Popa Claudia Sorina – membru

Data redactării: 14.07.2015

Hotărâre redactată de: L.M. și A.S.

Notă: prezenta Hotărâre emisă potrivit prevederilor legii și care nu este atacată în termenul legal, potrivit **O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii nr. 554/2000 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.